

Abel Sánchez L'Autre

Œuvres présentées, traduites
et adaptées par Robin Lefere

MIGUEL DE UNAMUNO

Abel Sánchez, publié en 1917, est l'un des romans les plus impressionnants de Miguel de Unamuno par son intensité, sa densité, et son exceptionnelle acuité. C'est sans doute là que cet immense écrivain espagnol s'aventure le plus loin dans l'analyse des sentiments et des passions (l'orgueil, l'envie, la haine).



Le texte est pourtant largement méconnu du public francophone et, de fait, n'est plus disponible en traduction aujourd'hui.

L'*Abel Sánchez* de Robin Lefere est une traduction de celui d'Unamuno, mais sous la forme condensée d'une adaptation théâtrale. Elle fait ressortir la dynamique tragique qui animait le roman, en même temps que l'universalité du conflit dramatisé.

L'ouvrage propose, en annexe, l'adaptation théâtrale en espagnol – également par R. Lefere – dont est partie l'adaptation française. Il s'enrichit encore de la traduction d'une des pièces les plus importantes d'Unamuno, inédite en français : *L'Autre*, thématiquement apparentée à *Abel Sánchez*.

Robin Lefere est titulaire de la chaire de littérature hispanique à l'Université libre de Bruxelles. Auteur ou éditeur d'une douzaine de livres et d'une centaine d'articles, il est internationalement reconnu comme spécialiste de l'oeuvre de Jorge Luis Borges. Ses dernières publications portent notamment sur les relations personnelles et textuelles entre Borges et Miguel de Unamuno.

Table des matières

En guise d'introduction

Abel Sánchez (1917).

Du roman à l'adaptation théâtrale

Sur les « Considérations rétrospectives » et *El otro*

Abel Sánchez

(adaptation théâtrale en français)

Considérations rétrospectives et prospectives

L'Autre

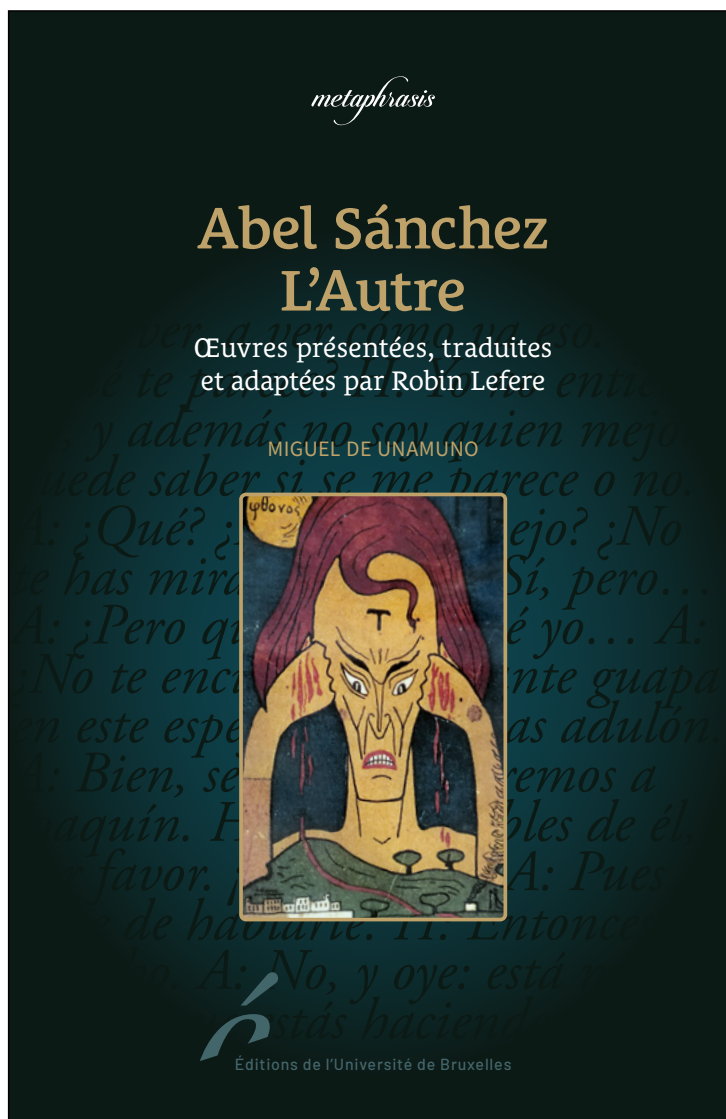
(traduction-adaptation de *El otro*)


Annexes

Abel Sánchez (adaptation théâtrale en espagnol)

Prólogos de Luis García Jambina et Jerónimo López Mozo

Traduction des prologues



Collection METAPHRASIS			
2023	14 x 21,5 cm	184 pages	21 €
ISBN 978-2-8004-1847-6			
 9 782800 418476			



Éditions de l'Université de Bruxelles

Avenue Paul Héger 26
1000 Bruxelles Belgique

Tél. +32 (0)2 650 37 99
Mail : editions@ulb.be

www.editions-ulb.be

**BELGIQUE, FRANCE
ET INTERNATIONAL**

Distribution

SODIS
+33 (0)1 60 07 82 00
www.sodis.fr

Diffusion

ToThèmes
+33 (0)1 60 84 78 01
tothemesdiffusion@gmail.com

SUISSE

Servidis
Chemin des Chalets 7
1279 Chavannes-de-Bogis
Suisse
+41 (22) 960 95 17
[service.info@](mailto:service.info@servidislogistique.ch)
servidislogistique.ch

CANADA

TC Média Livres
+1 450 461 2782
info@tc.tc